



India Through Chinese Eyes

中国人眼中的 印度

毛小雨 李一意 摄影艺术



江西美术出版社

J421/22

中 国 人

眼 中 的

印 度

India Through Chinese Eyes

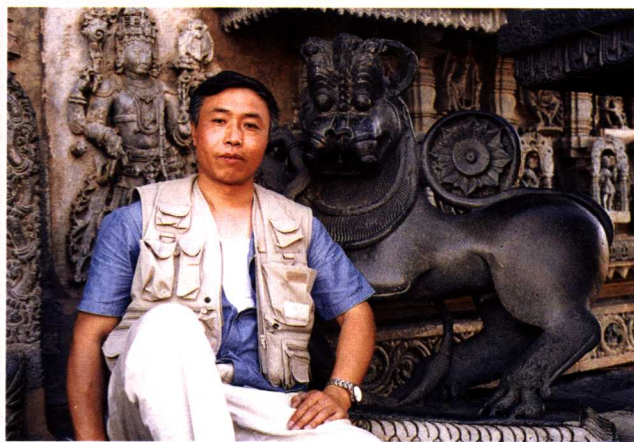
毛小雨 李一意
摄影艺术

江 西 美 术 出 版 社



毛小雨, 1964 年生于河南开封, 1981 年起, 先后就读于郑州大学和中国艺术研究院, 现为中国艺术研究院研究员, 博士。著译有《中国戏曲脸谱艺术》、《虚幻与现实之间》、《漫画汉英语言精华—唐宋诗与唐宋词》和《商代文明》等多种。1996—1997 年度作为中印两国双边文化交流项目的访问学者赴印度普那大学学习, 对印度艺术进行了深入的研究, 考察了印度许多重要的文化遗址, 拍摄了大量的图片。回国后出版专著画册《印度雕塑》、《印度壁画》、《印度艺术》和摄影作品《印度建筑艺术》。2002 年 11 月应印度政府邀请重访印度, 以摄影者的身份走访了德里、斋普尔、阿格拉、海德拉巴、班加罗尔和孟买等城市, 以中国人的视角记录了今日印度生活的诸多方面。其作品名为《中国人眼中的印度—毛小雨 李一意摄影艺术展》已先后在北京、广州、香港和成都展出。

Mao Xiaoyu, PhD, is professor at the Arts Academy of China, Beijing. During 1996-1997, he studied at the University of Pune as a visiting scholar of the China-India Bilateral Culture Exchange. After he returned to China, he published three illustrated books *India Sculpture* and *Indian Mural Paintings*, *The Art of India* and a photo album *The Architecture in India*. He was invited to visit India again by the Government of India. As a Chinese photographer, he took many pictures to show modern Indian life from New Delhi to Mumbai for a photo exhibition titled *India Through Chinese Eyes* being held in Beijing, Guangzhou, Hong Kong and Chengdu.



李一意, 1957 年生于江西南昌, 毕业于江西大学中文系。在大学期间开始从事摄影理论研究和摄影创作。曾当过工人、摄影记者, 现任江西美术出版社摄影编辑、编审, 所编图书多次获国家大奖, 摄影作品在报刊、画册发表。江西摄影家协会会员、理事, 中国民俗摄影协会会员。

Li Yiyi, Photographer & Senior Editor,
Head of Department of Photography and Tour, Jiangxi Fine Arts Publishing House.
Member of China Photographers' Association of Folkways.
Sponsor and Publisher of *India Sculpture*, *Indian Mural Paintings*, *The Art of India* and *The Architecture in India*.
Being invited by the National Press Centre of Egypt to take photos in Egypt in 1998.

MESSAGE

I am delighted that Prof. Mao Xiaoyu and Mr. Li Yiyi, two Chinese friends of India, have brought together their photographs in this volume called 'India Through Chinese Eyes'. There is indeed a fresh look at an ancient country which is undergoing a rapid transformation while trying to preserve the best from its own past.

As an Indian, it is always interesting to discover how others see what to us is familiar. My first reaction upon seeing an exhibition of some of the photographs in this book was homesickness for India. I suppose that shows that Mao and Li have been successful in evoking India, and in conveying multifaceted images of a complex and beautiful land and its people. The photographs in this book are tribute also to their high professional skill and the artistic eye with which Mao and Li have gone about their task.

Over the last few months some of these photographs have travelled around China, giving our Chinese friends a glimpse of India, and contributing to popular understanding between these two great civilizations. It is my hope that this book will also tempt many more of our Chinese friends to visit India and to see more of India for themselves.



(S. Menon)

Ambassador of India to China

致 词

很高兴印度的两位中国朋友毛小雨教授和李一意先生将他们的摄影作品结集成册，名为《中国人眼中的印度》。他们的作品确实对一个正发生着迅速变化，同时又尽力保护古代精华的古老国度进行新的写照。

作为一个印度人，总是怀着极大的兴趣发现别人所见与我们所见是如此相似。我在一次摄影展上见到书中这些作品的最初反应就是它们引起了我的思乡之情。我认为他们两位在展示印度、表现多元而又美丽的国土及其风土人情等方面相当成功。这本书中的摄影作品同样也使人们看到他们在工作中的娴熟的技巧和独具的艺术眼光。

过去几个月，这些作品在中国巡回展出，使我们的中国朋友对印度有了具体的感受，增进了大家对这两个伟大文明的了解。同时我也希望这本书能吸引更多的中国朋友访问印度，自己更加深入地了解印度。



印度驻华大使

前言

印度是中国的近邻，两国很早就开始了文化上的交往。

印度是一个文明古国，很多中国人从儿时的取经神话中，随着骑白马的唐僧，插上想像的翅膀，翻一个孙悟空似的十万八千里的跟头，神游过这个古称天竺的国度。

于是，中国人对印度往往会产生这样的意象：印度是一个神秘的、古老的农业国，除了泰姬陵和佛教之外，也许还有印度电影的插曲时时回响在我们耳边。

印度文化艺术有着悠久的历史，史前时期就有艺术的痕迹留存。而高度发达的印度文明诞生在4000多年前。印度最早的文学总集是吠陀，其意思是“知识”或“学问”，现在共有四种行于世。此外印度还有闻名于世的两大史诗《罗摩衍那》和《摩诃婆罗多》，它们是印度文学中的明珠，对印度的文化艺术产生了深远的影响，很多艺术作品都源于这两部伟大的史诗。

印度还是一个多宗教的国家，佛教、印度教、耆那教、伊斯兰教和基督教等在印度的各个时期都起过很大的作用，很多艺术作品与宗教有着密切的关系。如阿旃陀与埃罗拉石窟，就和佛教、印度教和耆那教有着密不可分的关系。而伊斯兰教对印度的中世纪绘画和建筑艺术特征的形成起过决定性作用，泰姬陵就是著名的伊斯兰建筑。印度还有着悠久的戏剧和音乐传统。梵语戏剧为印度的艺术宝库增色不少。而音乐的特色是世界上独一无二的，具有非常鲜明的特征。同样，舞蹈与音乐相伴而行，在印度，婆罗多舞、卡塔卡利舞、卡塔克舞和曼尼普利舞这四大舞蹈如支柱一样撑起舞蹈的殿堂。

进入现代，印度引入电影，经过近一个世纪的发展，印度成了世界上产量最大、题材最丰富的电影大国，每年都有数百部电影问世。传统的雕塑和绘画也与西方的绘画融合，产生出新的特点。总之，印度的文化虽然历史悠久，但依然保持着鲜活的生命力。

在经济方面，从1991年起，印度实行广泛的经济改革，各个方面已经取得了长足的发展。印度还是世界上综合国力比较强的国家，就平均购买力而言，她在发展中国家的国民生产总值居于第二位。印度具有长期稳固健全的民主联邦制，拥有广阔的市场和庞大的具有相当购买力的中产阶级。现在，印度的经济发展已经排在亚太地区前沿，政府突破束缚，吸引国外投资。在软件开发和电子商务方面，享誉世界。

印度政府长期以来十分重视教育，在国家预算中，教育投入占很大的比重。同时，印度的教育体系完备，能

够及时地把前沿的知识传授给学生。

印度资源丰富，基础设施广布全国，制造业发达，同时，还有完备的银行体系，商业银行网络有63,000家。资本市场强劲，有23家股票交易所，上市公司9,000多家。此外，英语是其商业首选语言，交流方便。

印度政府的现行政策是营造一个透明度较好的经济环境，鼓励投资，减少办事程序，为企业提供方便，促进经济增长。

我们在印度拍摄时发现，印度的建筑艺术非常有特色，早在两千多年前，印度人就开凿了大量的石窟，建立起了安放舍利的大塔，这对中国的造塔艺术都有影响。而印度教的寺庙建筑以具有很高的艺术性而著称于世。很多寺庙完全用装饰精美的雕刻建成，成为内容丰富的艺术博物馆。

后来，伊斯兰风格的建筑在印度一度风行，现在保留在印度的很多结构复杂、设计巧妙的古堡都是伊斯兰建筑，如红堡和阿格拉城堡。最为典型的还有泰姬陵，其整体用晶莹剔透的白色大理石建成，被人们誉为世界七大奇迹之一。

在殖民时代，印度又兴建了很多欧式风格的建筑，建筑风格多样，维多利亚时代的建筑最为有名。在加尔各答和孟买都可以看到颇有气势的建筑，与欧洲的相比也毫不逊色。

印度独立以后，许多世界知名的建筑设计师参与了印度城市规划和设计，昌迪加尔就是一座在建筑界无人不晓的城市。印度本国的建筑师也有很多精彩的设计，建筑风格呈多元化，如新德里的奥林匹克村和莲花庙等就闻名于世。

由于印度拥有丰富的人文和地理资源，为旅游者提供了多姿多彩的旅游项目。印度文明是由吠陀、伊斯兰教和西方文明交汇而成的。其形形色色的历史遗迹、雕塑和印度绘画证明了印度那和谐而又充满多样性的民族的精神气质。众多的世界文化遗产、富于变化的地理环境和热情好客的人民，还有工艺精湛的艺术品和口味独特的饮食，都是吸引人的魅力所在。

印度还有一些独具特色的旅游项目，如“荒野漫游”、“王室奢华”和“轨道遗产”等，可以让旅游者享受到终生难忘的体验。在印度国家公园进行一番探险之旅，游客会在惊险刺激中度过难忘的几天。所谓王室奢华是将旧有的王宫改成的豪华酒店，在这里旅游者会享受到国王般的待遇。而以“轮子上的宫殿”为名的铁路旅游，使旅游者在五星级酒店式的火车上，作一次梦幻之旅。

2002年12月，中印两国政府的旅游主管部门在新德里签署了谅解备忘录，印度成为中国公民出国旅游目的

地之一，可以预见，在不远的将来，会有大批的中国游客来到世界七大奇迹之一泰姬陵，来到“玫瑰城”斋普尔等旅游胜地，尽赏诱人美景，品味异域文化。

综上所述，中印两国的有识之士认为，有必要加强两国人民之间的了解，促进双方经济文化的交流。

因此，就有了我们的印度之行。



2002年11月19日凌晨，我和李一意登上中国东方航空公司直航德里的班机，开始了为期两周的拍摄印度的旅程。

在此之前，笔者曾作为中印两国双边文化交流协定的访问学者于1996—1997年在印度学习。那个时候，笔者对印度的古代文化做了深入的考察和研究，走访了不少城市和古代遗迹，印度的古代文明的高度发达和辉煌灿烂给我留下了深刻的印象，但印度现代化的进程，以及经济改革的步伐在那时还显得慢一些。

而此次一下飞机，就感受到强烈的变化气息，首先是各种新型号的小汽车扑面而来，和原来的几个单调品牌相比面貌一新，这里既有合资引进的车型，也有纯国产的设计，虽不豪华，但也经济实用。

还有一点是这里的空气状况改善了许多。想起1996年初到德里时，大街上行驶的公共交通工具大多使用劣质的混合燃料，而且车况不佳，尾气管排出的是滚滚黑烟，空气中浓烟密布，呛得人喘不过气来。但是这次却发现情况得到了根本的改善，公共交通工具都开始使用CNG等清洁燃料，就连机动三轮这种造价不高的车辆，也被强制进行了改造。虽然情况还未尽如人意，但与德里几年前的情况相比，已是天壤之别。

此外，印度近些年IT业的发展名扬海内外，为此我们专门走访了印度IT产业的重镇海德拉巴和班加罗尔。在这两座城市，聚集了很多世界一流的大公司，印度自己的两家IT技术公司INFOSYS和WIPRO其规模相当惊人，并且，公司的人员都很年轻，散发出一股青春的朝气来。

当然，这只是一些表面现象，笔者认为，真正的变化还是人们的观念，在这次采访活动中，我们接触到了不少年轻的政府工作人员，他们大多数都非常能干，工作也很有效率，把我们的拍摄活动安排得井井有条，使我们这次拍摄工作顺利完成。



印度是一个自然环境和人文环境都非常丰富多样的国家。从喀拉拉波平如镜的海面到孟加拉湾的喧嚣汹涌，从喜马拉雅山天堂般的纯净到拉贾斯坦沙漠的荒凉沉寂，从克什米尔精美细腻的羊绒制品到卡纳塔克手感顺滑的丝绸；从步履迟缓的牛车到速度惊人的超级计算机。这

些是印度自然与人文环境多样性的有力表现，从独立半个世纪以来，其现代文明进程不断加快，但也能与5,000年的文明和谐地融合在一起，使印度呈现在人们面前的色彩是缤纷绚烂的。

很多摄影家都把印度当成理想的拍摄之地，我们也不例外，但我们和其他摄影家的不同之处在于他们中的很多人把镜头对准了印度的贫穷和所谓的神秘，带有猎奇的性质。而我们更多的却是带着更多的理解与关注。中国和印度同属发展中国家，是世界上数一数二的人口大国，两国有着近似的发展道路，两国都在为消除贫困做着不懈的努力。而所谓的神秘，那是因为不能避免巨大的文化落差造成的，理解之后，神秘之感荡然无存。

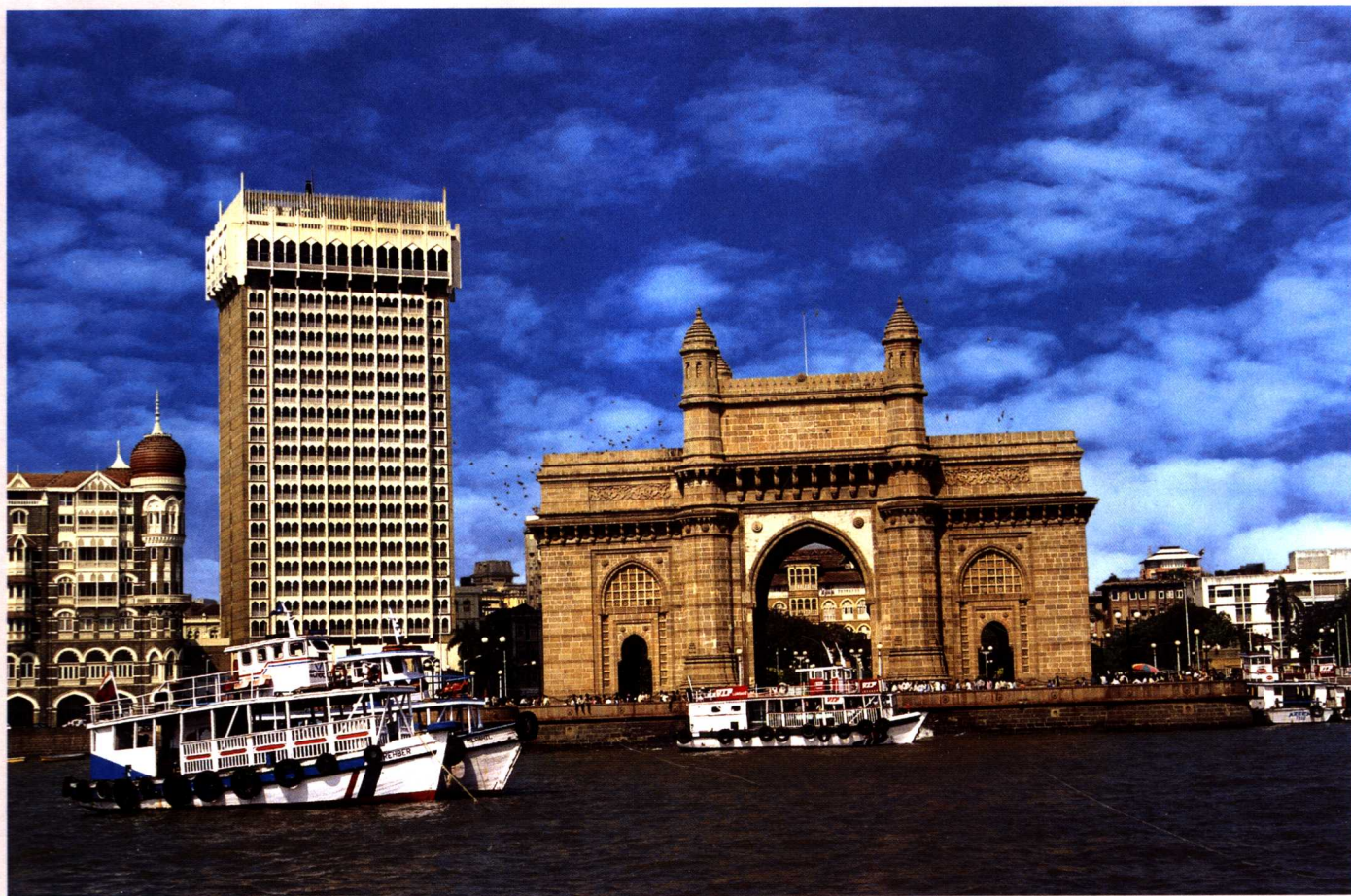
作为研究印度文化的专家，笔者在拍摄印度的时候，能以一种平视的心态来看待印度的方方面面，不猎奇，不夸张，真实地反映印度社会发展的主流。我们拍摄的出发点带有唯美色彩，不去寻求感官上的刺激。在拍摄中，摄影技巧和构图都不是我们考虑的重点，我们既然从中国人眼中看印度，就要多去发现别人的长处，这样对我们的发展和不足都会产生激励和改进的作用。所以，能有一双能发现美感的眼睛，比所谓的技巧要重要得多。

名为《中国人眼中的印度》摄影展已先后在北京、广州、香港和成都展出，观众的反映大多是很惊奇：印度还有这么美的地方？甚至怀疑这是真实的印度吗？其实，我们的作品不能反映这个国家于万一，展出的片子甚至连剪裁都没有，就是原原本本的样子。由此可见，目前中国人对我们这个邻国的了解很不够，同时，也可以发现，以往的影像在人们的脑海中已形成固定模式，如果要想颠覆又是多么的艰难。因此说，如果通过我们的作品能使人们对印度有一个新的认识的话，那么，这些作品在文化上的意义要远远超越影像本身。

从2002年4月开始筹划我们的印度之行，到展览于2003年1月在北京成功举办，印度驻华大使馆和印度政府给予了我们大力支持，在此表示衷心的感谢；同时也对帮助过我们的所有朋友表示深深的谢意！

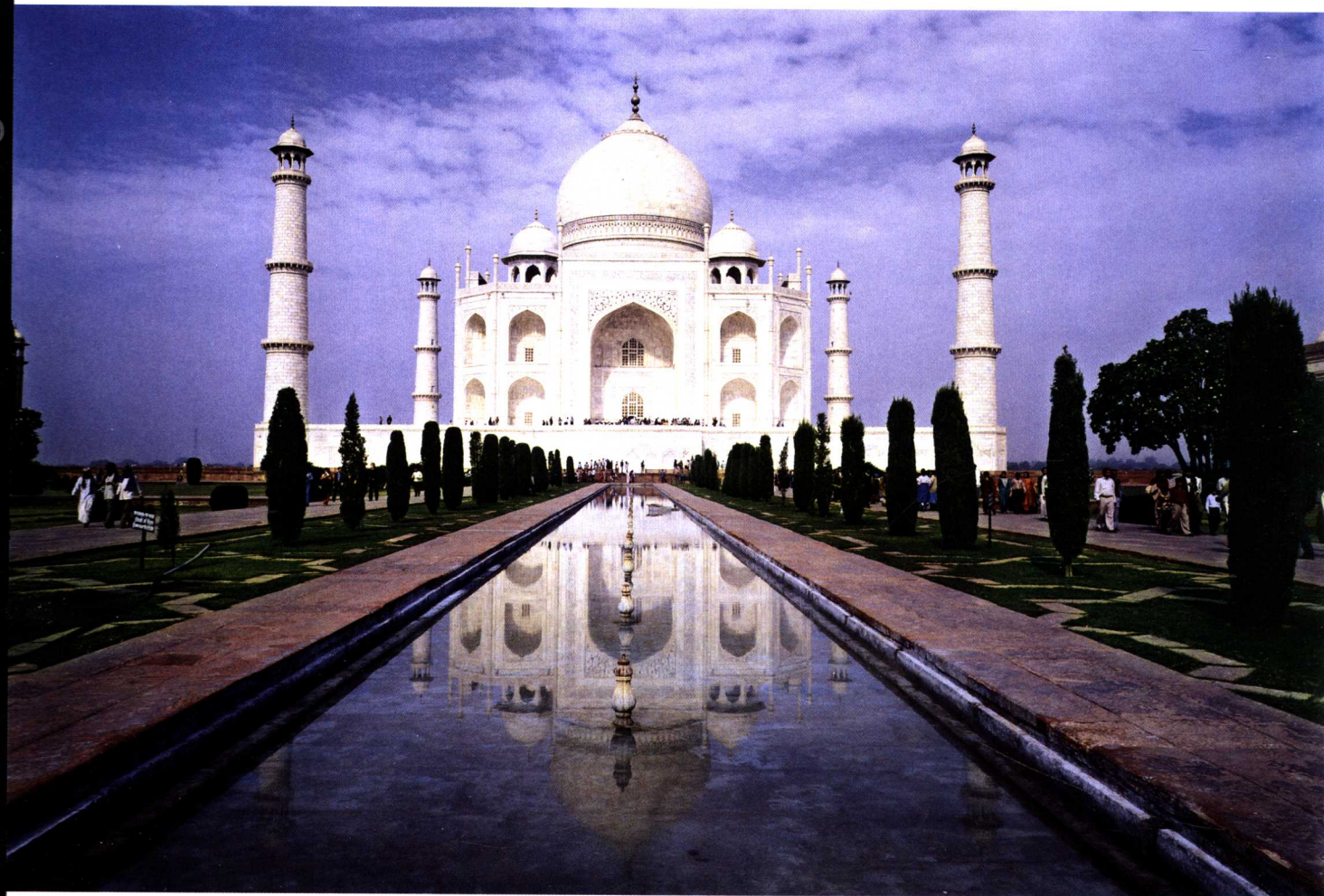
毛小雨

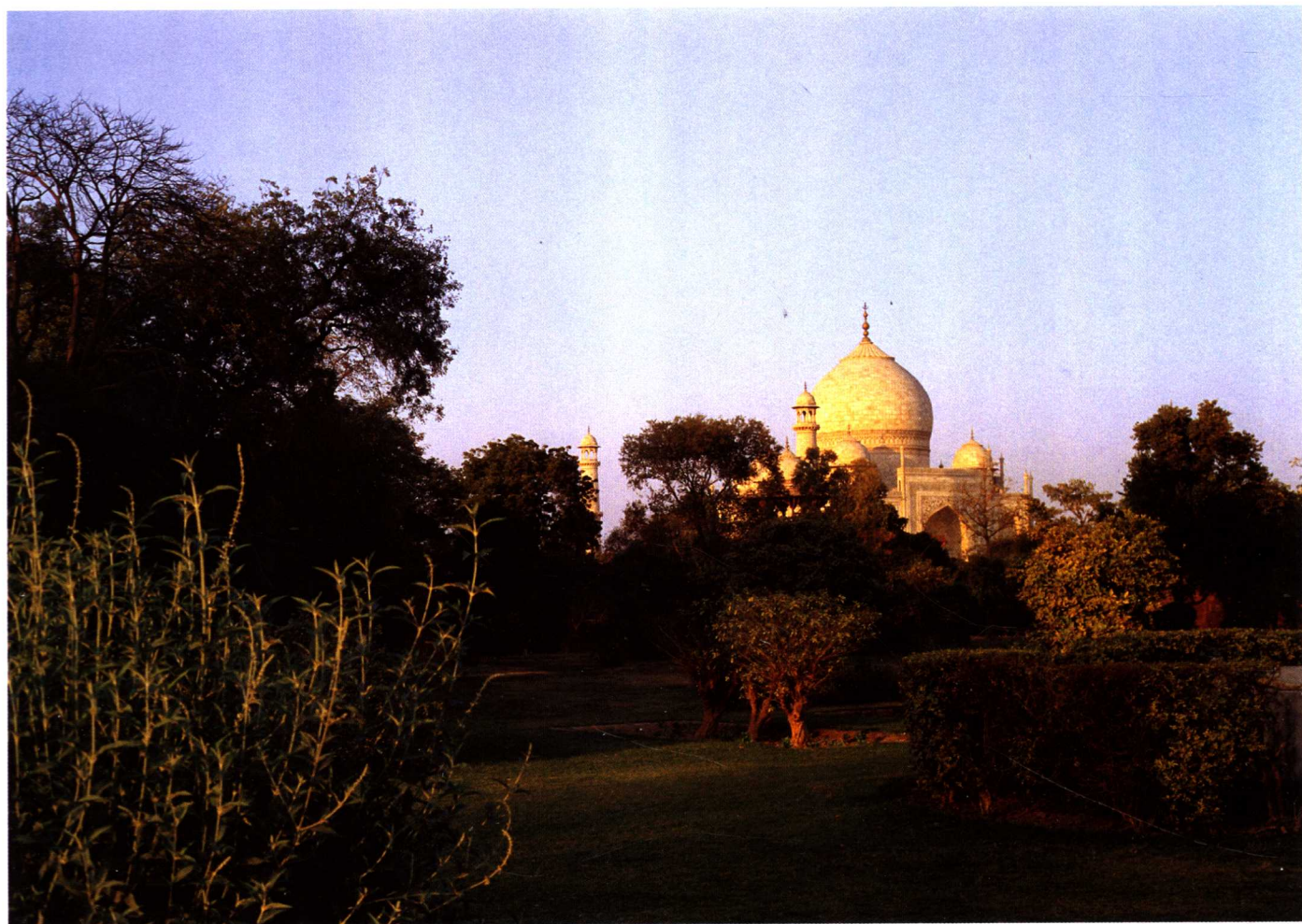
2003年3月23日于北京



◆ 印度门

孟买是印度的主要港口城市，是进入印度的门户，建于1911年的孟买印度门象征从此可以进入南亚次大陆。印度门旁边的高层建筑是印度最著名泰姬洲际酒店，是印度乃至南亚历史悠久、最有声望的酒店之一。

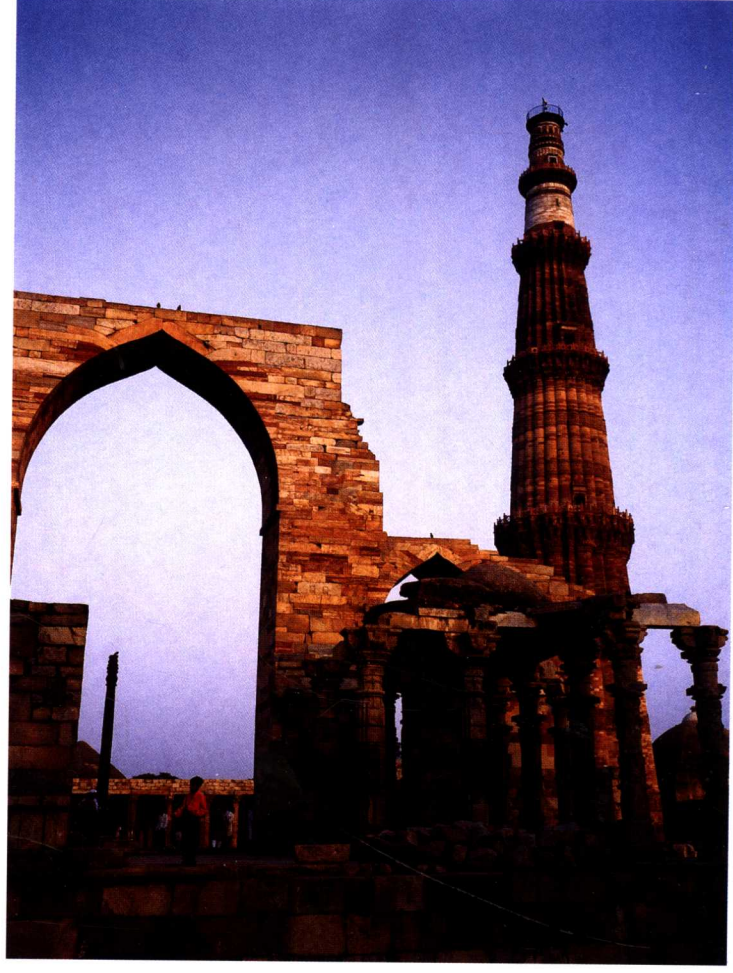




◆ 泰姬陵

泰姬陵是世界七大奇迹之一，建于1631~1653年。（左图）

◆ 从不同角度、不同时间观看泰姬陵都有不同的效果，这是落日余晖中的泰姬陵。（右图）





◆ 库杜布高塔

库杜布高塔位于德里以南，始建于1193年穆斯林统治时期，是早期阿富汗建筑风格的典范。塔高73米，底部直径15米，顶部直径2.5米。（左图、中图）

◆ 晨光中的恒河及瓦腊纳西（右图）



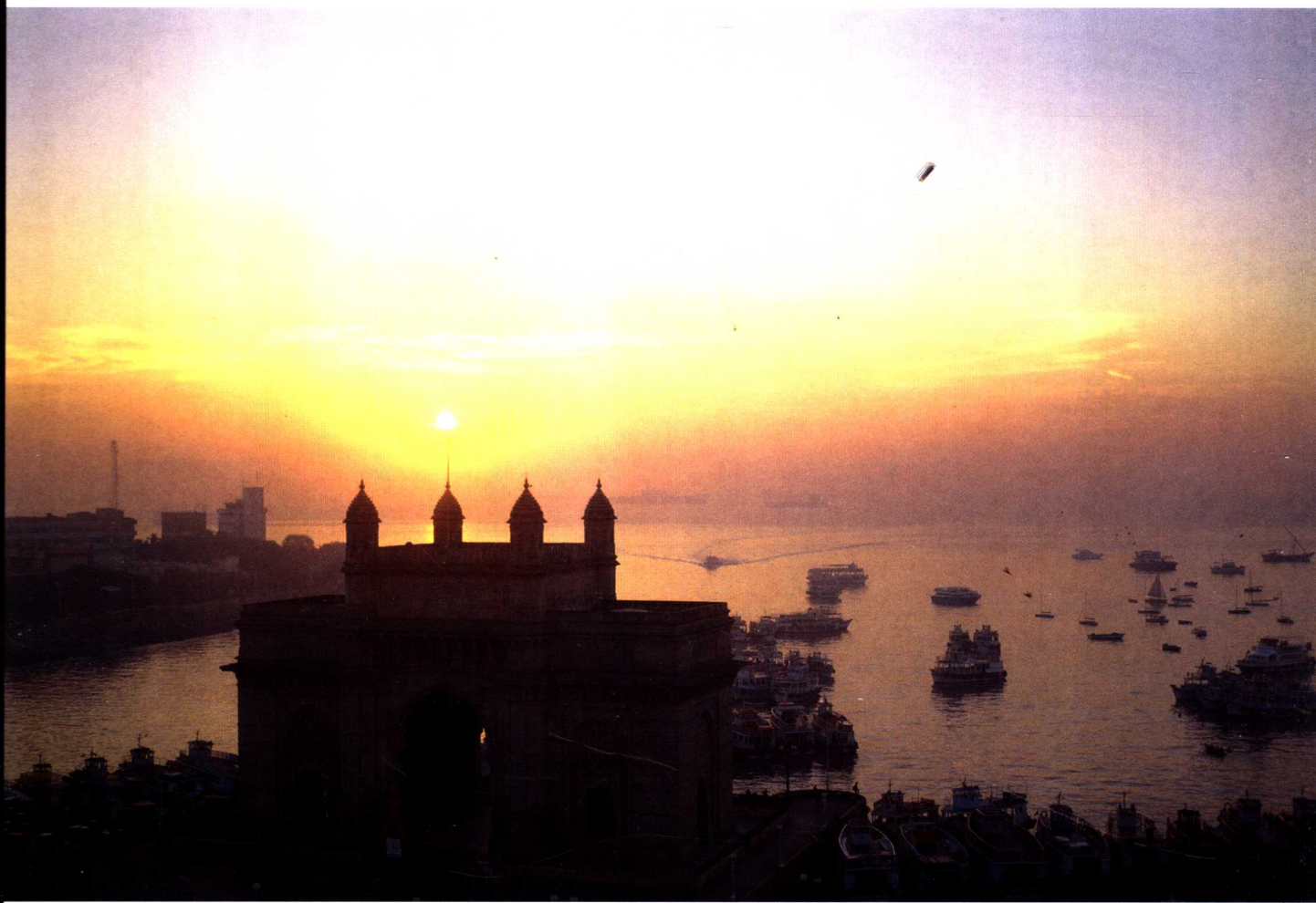


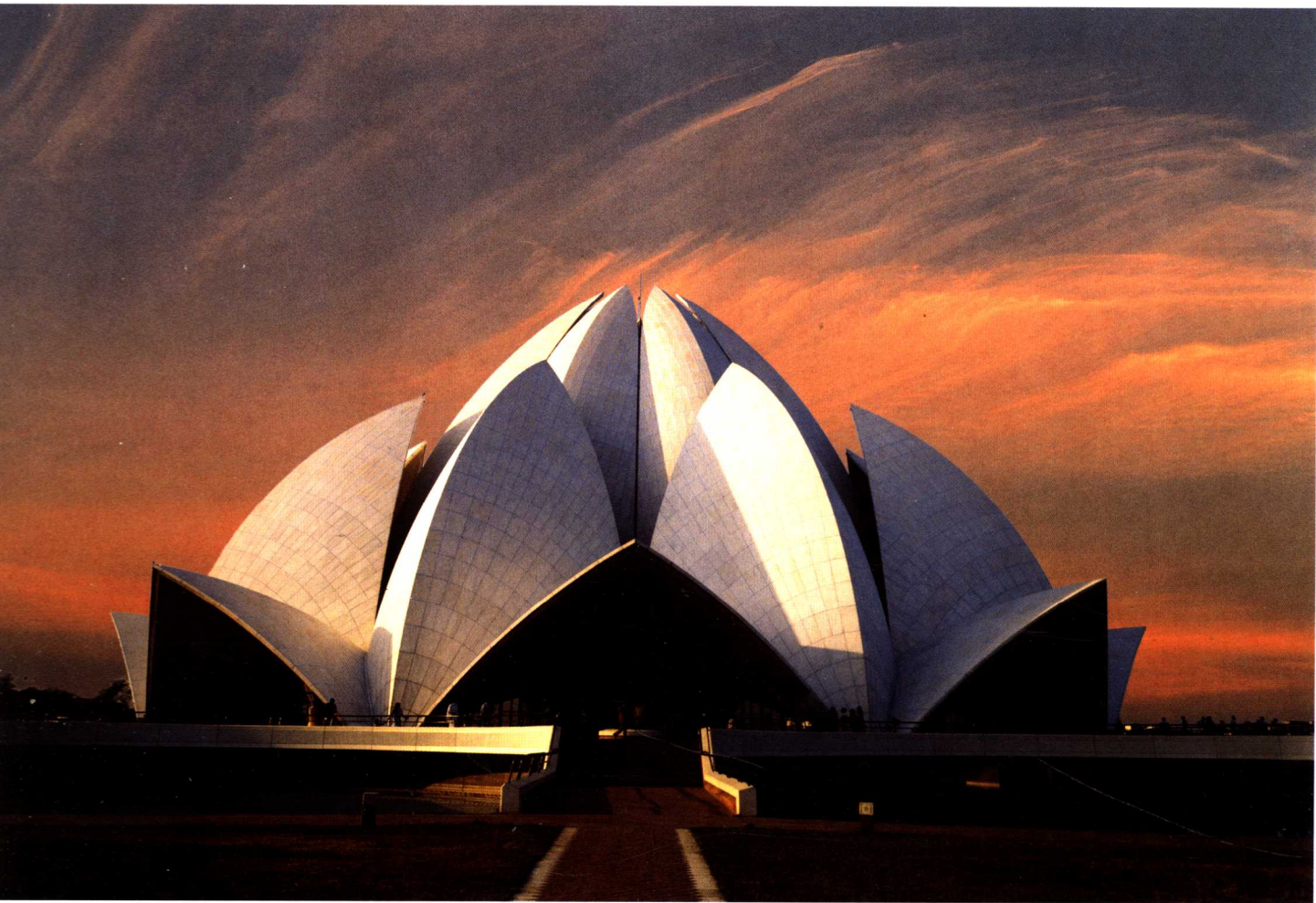
◆ 河岸边的瓦腊纳西

瓦腊纳西是印度的圣地，号称“圣城中的圣城”，每一个印度教徒以能到这一段恒河沐浴为荣。(左上图)

◆ 恒河日出 (左下图)

◆ 胡马雍墓 新德里 (右图)





◆ 印度门

孟买是印度的主要港口城市，是进入印度的门户。建于1911年的孟买印度门象征着人们从此可以进入南亚次大陆，现在，印度门已成为孟买的标志性建筑。图为晨光中的印度门，面对着的是浩瀚的阿拉伯海。（左图）

◆ 巴哈依庙

巴哈依庙建于1980~1986年，因形似莲花而俗称莲花庙。（右图）





◆ 暮色中的库杜布高塔建筑群（左上图）

◆ 阿格拉城堡会见公众的大厅（左下图）

◆ 库杜布高塔柱廊（右图）